**Juan Martín Trobbiani**

*Curriculum vitae*

*December 2016*

****

**Personal Information**

**Full Name:** Juan Martín TROBBIANI.

**Place and date of birth:** Bahía Blanca. 12th October, 1991.

**Nationality:** Argentinian.

**Age:** 25 years old.

**ID:** (DNI) 36.328.592

**CUIL:** 20-36.328.592-9

**Address:** Calle 58 n° 924 (2° “B”). La Plata. CP-1900.

**Marital Status:** Single.

**Telephone number:** +54 (0291) 154 026 065

**E-mail:** jmtrobbiani@live.com.ar

**Skype User:** juanmartin.trobbiani (Juan Martín Trobbiani)

**Studies**

**Primary School**

Escuela Nº 63. Francisco Perito Moreno. Bahía Blanca, Bs. As., Argentina.

**High School**

Escuela Normal Superior (ENS-UNS) Vicente Fatone. Bahía Blanca, Bs. As., Argentina.

Degree: Bachiller, area: Humanities and Social Sciences.

**GPA: 9.53**

**University**

Years 2010-2014

Public Translator (EN>ES // ES>EN) graduated at UNLP.

[DISTINGUISHED GRADUATE]

Years 2011-2015

English Language and Literature Professor, graduated at UNLP.

[DISTINGUISHED GRADUATE]

FINAL GRADE DIDACTICS I: 9 (nine), Prof. Silvana Barboni.

FINAL GRADE DIDACTICS II: 9 (nine), Prof. Graciela Baum.

**Total number of subjects:**

* **Teaching: 29 (100%)**
* **Translation: 29 (100%)**

**GPA (translation): 8.97**

**GPA (teaching): 8.93**

**Courses, Seminars and Conferences**

Year 2010. (September 17, 18 and 19)

**E.N.E.L.L. 6to encuentro nacional de estudiantes de lenguas y letras – UNLP**

Year 2010. (October 6, 7 and 8)

**III Foro de Lenguas Modernas – FAHCE – UNLP.**

Year 2010. (Friday November 12)

**Colegiación en la Pcia. de Bs. As.: una necesidad para el ejercicio profesional. UNLP**

Year 2010. (October 12 and 13)

**V Argentinean Colloquium by IADA “Cohesion and Coherence in Oral Verbal Interaction” conference by Christian Matthiessen. UNLP**

Year 2011. (Saturday April 30)

**Academic Seminar: *‘Towards a better insight into writing tasks: bridging the gap from Cambridge English First to Cambridge English Advanced’* ESOL. CUP**

Year 2011. (Monday May 16)

**Taller de Traducción e Interpretación. UNLP**

Year 2011. (Saturday May 28)

**Academic Seminar: ‘*Motivating young readers to work with authentic texts’*. Belgrano. CUP**

Year 2011. (June 22, 23 and 24)

**VIII Foro de la Reforma Universitaria: Latinoamérica Educa. UNLP**

Year 2011 (October-November)

**Seminar: Introducción a la didáctica del Inglés. Prof. Silvana Barboni. UNLP**

Year 2011 (October-November)

**Grammar Working Shop. Mg. Juan Luis Stamboni y Prof. Roque Villar (UNLP).**

December 2011-Present

**Academic research Project. Tutor: Mg. Juan Luis Stamboni (UNLP). Subject of study: Phrasal verbs.**

February 2012-February 2013

**Assistant student in Phonetics and English Phonology I headed by Prof. Laura Andreau**

**(UNLP).**

June 2012

**Conversation Workshop headed by Mg. Elizabeth Nichols (Drury University – U.S).**

17th October 2012

**V Forum of Lenguas Modernas. Interpretation and profesional performance of the Interpreter in Argentina. Prof. and Translator Gabriela Yáñez and Ana Moldero. FaHCE. UNLP.**

25th October 2012

**Presentation: “Nominative Languages vs. Ergative Languages. A comparative analysis”. Mg. Juan Stamboni and Translator Guillermina Inés Ramiro. FaHCE. UNLP.**

8th and 9th November 2012

**IV Working Days: Spanish as a Foreign Language. FaHCE. UNLP.**

13th November 2012

**3rd meeting: Current research at AIT (Área de Investigación en Traductología) organized by CETRA 2012 - (CICLO DE ENCUENTROS TRADUCTOLÓGICOS) -- IdIHCS/CONICET – FaHCE. UNLP.**

14th November 2012

**I Academic Working Day of Linguistics: “Rutas de la Lingüística en la Argentina”. With the presence of Dra. Angelita Martínez. La Plata. FaHCE. UNLP.**

20th November 2012

**Meeting for the interexchange and updating of Research Equipment at Departamento de Lenguas y Literaturas Modernas. FaHCE. UNLP.**

3rd May 2013

**Presentation of the book *La violación de Lucrecia* by William Shakespeare, Spanish version by Miguel Ángel Montezanti. FaHCE. UNLP.**

24th May 2014

**Presentation of the book *On the Cusp/Albores/À l’orée* by the Canadian poet Seymour Mayne, Spanish version by María Laura Spoturno *et al* and French version by Sabine Huynh. FaHCE. UNLP.**

24th September 2014

**CETRA 2013 (Ciclo de Encuentros TRAductológicos) 2nd. Meeting. Research Projects at Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación: their relation with translation. FaHCE. UNLP.**

**Scholarships**

**2012 Academic Merit Award – Banco Santander Río**

Selected as one of the best 400 GPAs of the country.

**2013 Academic Merit Award – Banco Santander Río**

Selected as one of the best 300 GPAs of the country.

**2014 Academic Merit Award – Banco Santander Río**

Selected as one of the best 300 GPAs of the country.

**Work Experience**

**TOMMY toy store. Local Bahía Blanca.**

December 2010-January 2011 and December 2011-January 2012

* Provide excellent customer service to all clients.
* Cash handling.
* Phone-answering.
* Weekly statistical summaries issuance.
* Organization, management and replenishment of toys.

**NLC (Natural Learning Corporation). Office: La Plata.**

March 2012 – Present

* English Teaching in a variety of levels.
* Text book handling.
* Organization and development of classes.
* Interactive environment.

**English prívate lessons**

March 2011 - Present

* Young and adult students.
* Lesson organization.
* Preparation for international examinations: FCE and CAE.
* Group handling.

**Work & Travel – Pats Peak Ski Resort. Henniker. New Hampshire.**

December 2012 – March 2013

* Employee at the Kitchen Department.
* Use of English as instrument of communication.
* Food and customer service.
* Team work.

Contact: Jim Wall jim@patspeak.com (General Manager)

**Assistant Student at Comparative Grammar English-Spanish (UNLP)**

August – December 2013

August – December 2014

* Research.
* Elaboration of summaries for courses.
* Elaboration of periodical reports.

Contact: Mg. Juan Luis Stamboni (juanstamb@yahoo.com)

**Private Institute of English “Anglo-Francés”.**

February – December 2014

Contact: Monina (info@iafweb.com.ar)

**BVision (La Plata office).**

March 2014 – December 2014

Contact: ailen.rojas@bvision.com or sofia.poncino@bvision.com

**Instituto Cultural Británico (La Plata)**

March 2015 – December 2016

Contact: anamoldero@hotmail.com, Ana Soledad Moldero (Director of Studies)

**Colegio Raíces de Gonnet**

February 2016 – Present

Contact: rodriguezhernanezequiel@yahoo.com.ar, Hernán Rodríguez (English Coord.)

**Translations**

**FREELANCE TRANSLATOR (2014-2016)**

* **ELSO booklet for patients (Hospital de Niños, La Plata)**
* **Websites: eBay México, John Deere, BBVA Francés, etc.**
* **Banco República Uruguay**
* **CVs**
* **School/University Transcripts**
* **Academic presentations**
* **Various legal documents**
	+ **Birth/death certificates**
	+ **Police reports**
	+ **Decrees of divorce**
	+ **Lease agreements**
	+ **Trust agreements**
	+ **Bylaws and articles of incorporation**
* **Other business documents**
* **Medical research papers at Hospital Italiano, CABA**

Contact: constanzaarriaga@gmail.com, Constanza Arriaga (Freelance Translator)

Contact: sguasti@roundtableinc.net, Soledad Guasti (The Round Table Studio, Translation Agency)

Contact: support@onehourtranslation.com, One Hour Translation Team

Contact: juaniitrobbiani@gmail.com, Juan Ignacio Trobbiani (Surgeon and Researcher at Hospital Italiano, CABA)

Contact: erossetti@grupoterras.com, Eduardo Rossetti (Business Group Terras, Argentina-Spain-Chile)

Contact: jsboscardin@gmail.com, Juan Sebastián Boscardín (Team Manager, Quality Ambassador en ITX Corp.)

**Language and computer skills**

* Handling Microsoft Office software (Word, Excel, PowerPoint, etc.) and creation of presentations for academic purposes and activities.
* SDL TRADOS, SDLX, Multiterm and other CAT Tools.
* **Languages**

*English*

* **2009**
* Sherlock Holmes Institute – Bahía Blanca, FCE Course (1 year)
* **1999-2008**
* Upper-Intermediate Level of English at Academia de Inglés Juan XXIII. **(FINAL GRADE: 9.50)**

*Portuguese (B2 LEVEL)*

* Three-year Course as an optional subject during High School.
* Subject as an “optional language” at UNLP: Portuguese I and II.
	+ Portuguese I: **FINAL GRADE (9.00)**
	+ Portuguese II: **FINAL GRADE (9.00)**

*Italian (B1 LEVEL)*

* Two-year Course as an optional subject during High School.